

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 88 (1970)  
**Heft:** 30: Dr. C. Seippel 70 Jahre, Zweites Sonderheft  
  
**Nachruf:** Zen Ruffinen, Paul I.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Nekrologe

† **Hans Schellenberg**, dipl. El.-Ing., GEP, von Zürich, ETH 1919 bis 1923, a. Direktor des Gaswerks der Stadt Zürich, ist am 30. Juni 1970 in seinem 70. Altersjahr an den Folgen eines Herzinfarkts gestorben.

† **Paul I. Zen Ruffinen**, dipl. Kult.-Ing., SIA, GEP, von Leuk-Stadt, geboren am 15. Okt. 1895, ETH 1917 bis 1920, seit 1949 Besitzer der Bauunternehmung P. Zen Ruffinen-Biland, Ing. AG, Baden, ist am 11. Juli gestorben.

† **Gerhard Limpert**, Dr.-Ing., SIA, geboren am 13. Juni 1909, Oberingenieur in Firma Wartmann & Cie. AG in Brugg, ist am 9. Juli nach kurzer Krankheit gestorben.

## Wettbewerbe

**Centre scolaire régional et sportif de St-Aubin FR.** Projektwettbewerb. Teilnahmeberechtigt sind Architekten, die im Kanton Freiburg niedergelassen und im kantonalen Architekten-Register eingetragen sind, sowie auswärtige Architekten mit Kantonsbürgerrecht, die Büroinhaber sind und im REG oder im kantonalen Freiburger Architekten-Register eingetragen sind. Architekten im Preisgericht: Marcel Waeber, Bulle, Arthur Bugna, Genf, H. Zwimpfer, Basel, und Marcel Matthey, Fribourg; Ersatzmänner: Ing. Hermann Imhof, Basel, und Arch. J. Cl. Lateltin, Freiburg. Für Preise stehen 20 000 Fr., für Ankäufe 3000 Fr. zur Verfügung. Termine: Anfragen 15. August, Projekte 23. Okt. 1970. Die Unterlagen können *nur bis 15. August* und nur auf *schriftliche Anfrage* hin bezogen werden, und zwar gegen 100 Fr. Hinterlage beim Secrétariat de la commune de St-Aubin, 1566 St-Aubin FR.

## Ankündigungen

### Centre Le Corbusier, Zürich

Am 24. Juli um 17 h wird die Ausstellung «Architektur als Konsumgut» eröffnet. Sie zeigt Konstruktionen und Objekte aus Papier, Hartschaum u. a. und dauert bis Ende August. Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag 10 bis 12 und 14 bis 18 h.

### 19. Österr. Holzmesse, Klagenfurt, 6. bis 16. August 1970

Diese Messe erfreut sich einer zunehmenden internationalen Beteiligung, sind doch in diesem Jahr von den insgesamt 1500 Ausstellerfirmen rund 37 % ausländischer Herkunft. Nach wie vor bezweckt die Ausstellung, dem Besucher sämtliche Phasen der Holzverarbeitung und -veredelung vom Wald bis zum fertigen Produkt vor Augen zu führen, wobei namentlich auf dem Gebiete der Mechanisierung und Automatisierung verschiedener Arbeitsprozesse wiederum interessante Neuerungen zu verzeichnen sind (mechanisiertes Ausstellungssägewerk mit elektronischer Datenverarbeitung, Holzbearbeitungsmaschinen, Fördermittel, vorgefertigte Holzbauten, Innenbau, Möbel). Wiederum werden während der Messedauer verschiedene Veranstaltungen durchgeführt, wobei dieses Jahr die 8. Arbeitstagung europäischer Holzfachjournalisten im Zeichen des Themas «Holz im Fassadenbau» steht. Im Rahmen des Symposiums «Rationalisierung der Holzernte im Gebirgswald» behandeln international bekannte Fachleute die Frage, wie ein rentabler maschineller Einsatz bei der Holzernte stattfinden kann (praktischer Einsatz eines Holzerntezuges sowie Funktion eines Holzhofes). Auskunft: «Lignum», 8008 Zürich, Falkenstrasse 26, Tel. 051 / 47 50 57.

### Studienreise der «Interessengemeinschaft Buche»

Die «Interessengemeinschaft Buche» des Schweizerischen Verbandes für Waldbewirtschaftung, welche sich das Ziel gesetzt hat, dem Buchenstammholz bisherige Absatzmöglichkeiten zu erhalten und zudem neue Verarbeitungswege zu erschliessen, führt vom 7. bis 9./10. Sept. 1970 eine Studienfahrt nach Dänemark, eventuell Schweden durch. Erhebungen haben gezeigt, dass daselbst Industrie und Wissenschaft mit gutem Erfolg an der Lösung der mit der Verwertung des Buchenstammholzes in Zusammenhang stehenden Fragen arbeiten. Die Teilnahme an dieser Reise steht sämtlichen Interessenten offen. Vorgesehene Besichtigungen: Technologisches Institut, Abt. für Holzwirt-

schaft und Möbelbau, Kopenhagen; Junckers Sägewerk und Parkettfabrik, Kjöge; Besichtigung eines Sommerschlages von Buche; Jeppesens Möbelfabrik, Store Hedinge; Sägewerk, Vallö; Pro Bok, Malmö, Buchenimprägnierung und Färbung. Die Kosten belaufen sich je nach Teilnehmerzahl auf rund Fr. 800.— pro Person. Anmeldungen sind spätestens bis zum 31. Juli der Forstwirtschaftlichen Zentralstelle der Schweiz, Rosenweg 14, 4500 Solothurn, Tel. 065 / 2 65 66, zuzustellen. Dasselbst können auch weitere Unterlagen angefordert und allfällige Auskünfte eingeholt werden.

### Rechnungswesen als Grundlage des Management

Über dieses Thema veranstaltet das Betriebswissenschaftliche Institut der ETH Zürich (BWI) vom 28. September bis 2. Oktober 1970 einen Herbstkurs. Aus der Gesamtheit der Probleme werden die nachstehenden behandelt, die in einer dynamischen Wirtschaft besonders vordringlich sind: Grundlegung: Rechnungswesen als Führungsinstrument der Unternehmung, Probleme der Finanz- und Kapitaldisposition, Investitionsentscheidungen, Entscheide über Produktionsprogramm und Absatzsortiment, Probleme der Preispolitik, Sonderfragen: Informationssysteme, Organisation, Kontrolle. Die Leitung haben Dr. J. Weibel und Dr. F. Steiner. Das Kursgeld beträgt 750 Fr. pro Teilnehmer einschl. Kursunterlagen. Anmeldung bis spätestens 4. September an das Betriebswirtschaftliche Institut der ETHZ, Zürichbergstrasse 18, 8028 Zürich, Postfach, Telefon 051 / 47 08 00.

### Organisation als Grundlage des Management

Dieser Herbstkurs, vom Betriebswissenschaftlichen Institut der ETH Zürich (BWI) veranstaltet, findet vom 5. bis 8. Okt. 1970 im Institut statt. Aus der Vielfalt der Probleme werden einige nach dem Gesichtspunkt ihrer besonderen Bedeutung für das Management ausgewählt: allgemeine Grundfragen der Organisation, Bildung steuerbarer Organisationseinheiten, Organisation der Leitung, Organisation von Führungs- und Ausführungsprozessen und Organisation von Informationssystemen und -prozessen. Kursleitung: Dr. J. Weibel und Dr. A. Schüppli. Kursgeld 600 Fr. pro Teilnehmer. Anmeldung bis spätestens 11. September an das Betriebswissenschaftliche Institut der ETHZ, Zürichbergstrasse 18, 8028 Zürich, Postfach, Telefon 051 / 47 08 00.

### Gli esplosivi per lavori di abbattimento in campo civile e minerario: innovazioni e problemi

Questa manifestazione, organizzata dalla Associazione Mineraria Subalpina, si svolgerà, con carattere di Symposium nazionale, in concomitanza con il XX Salone Internazionale della Tecnica (25 settembre–4 ottobre 1970) a Torino, il 2 e 3 ottobre 1970. Le relazioni ufficiali saranno suddivise in quattro gruppi concernenti: i vari tipi di esplosivi: gelatinati, pulverulenti tradizionali, AN-FO e «slurry»; il brillamento delle volate, il controllo delle caratteristiche degli esplosivi e problemi speciali di impiego; l'applicazione degli esplosivi nei lavori di scavo; aspetti del problema della sicurezza nell'impiego degli esplosivi.

Le richieste di iscrizione al Symposium dovranno pervenire alla Segreteria dell'Associazione Mineraria Subalpina entro il 5 settembre 1970, accompagnate dalla quota complessiva di partecipazione. La quota di iscrizione è stabilita in L. 10 000. Il programma definitivo dettagliato ed elenco delle relazioni, con indicazione dei relatori ufficiali, saranno tempestivamente inviati solo a chi avrà fatto pervenire l'adesione. Indirizzo: Associazione mineraria subalpina presso Istituto di Arte Mineraria del Politecnico, Corso Duca degli Abruzzi 24, I-10129 Torino, Tel. 51 12 77.

Herausgegeben von der Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
Aktionäre sind ausschliesslich folgende Vereine: SIA Schweizerischer Ingenieur- und Architekten-Verein · GEP Gesellschaft ehemaliger Studierender der Eidg. Techn. Hochschule Zürich · A3 Association amicale des anciens élèves de l'Ecole Polytechnique Fédérale Lausanne · BSA Bund Schweizer Architekten · ASIC Schweizerische Vereinigung beratender Ingenieure

Nachdruck von Bild und Text nur mit Zustimmung der Redaktion und nur mit genauer Quellenangabe gestattet

Redaktion: W. Jegher, A. Ostertag, G. Risch, M. Künzler; Zürich-Giesshübel, Staffelstrasse 12, Telefon 051 / 36 55 36

Briefpostadresse: Schweizerische Bauzeitung, Postfach 630, 8021 Zürich